

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos – ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Viernes 22 de diciembre de 2017

SEMANA III DE ADVIENTO • FERIA PRIVILEGIADA

Antífona de entrada Cf. Sal 23, 7.

Tojepe' aokẽ nguéra. Okẽ nguéra yvágapegua topyta nandi,
oike haguã mburuvicha guasu hechapyrãva.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára,
reiporiahuverekógui yvypóra ñangaipávape
reipysyrõ va'ekue ichupe Nde ra'y Hesukrístico jeju rupive,
eme'ẽkena, opavave rogueroviáva guivépe ijeiko ypy yvypóra ramo,
roiko haguã vy'apópe peteĩ ára ore pysyrõhára ndive.
Ha'e, Tupã Ñandejára ite,
oikovéva ha ipu'akapáva ne ndive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha opa ara ite.

Primera lectura

Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ 1 Samuel arandukápe oĩ háicha

1, 19b-20. 24-28

Elcaná oñeno hambireko Ana ndive ha Tupã Ñandejára imandu'a Ana rembijeruré. Péicha Ana opyta hye guasu. Ha oñembotyvo hi'ára, imemby peteĩ mitã kuimba'e ha ombohéra ichupe Samuel, ojerure haguére Tupã Ñandejárape.

Pe mitã nokambuvéi rire, ogueraha ichupe tupao Sílope. Ogueraha avei mbohapy tóro ra'y, 22 kílo trígo ha peteĩ vino ryrú. Imemby imitã gueteri upérõ. Ojuka rire pe tóro ra'y ogueraha hikuái pe mitã pa'i Elípe. Ha Ana he'i ichupe: Nde karai, che niko pe kuña añembo'e va'ekue Tupã Ñandejárape nde ypýpe ko tupaópe. Ajerure va'ekueichupe ome'ẽ haguã chéve peteĩ mitã. Kóva ha'e. Upévore agueru ame'ẽ ichupe imba'erã, ha oikove aja oikóta hendive omba'apóvo ichupe itupaópe.

Upéi oñesũ hikuái Tupã Ñandejára renondépe.

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

1 Sam 2, 1. 4-8abcd

R. Tupã Ñandejára, che py'a ite guive roguerovy'a

“Tupã Ñandejára, che py'a ite guive roguerovy'a,
nde che mombarete pyahúgui.

Umi che rehe ija'e'yvare che yvytu,
nde che pytyvõ haguére avy'a rasa. **R.**

Ha'e omopẽ umi ipy'a guasuvéva hu'y kuéra,
ha umi ikangývape ha'e omombarete.

Umi hyvatã va'ekue, ko'ãga ochanga tembi'u rembyrére,
ha umi iñembyahýi va'ekue, ko'ãga hyvatãmba. **R.**

Kuña ikatu'ỹ va'ekueimemby,
ko'ãga 7 imemby,
ha pe imemby reta va'ekue,
ko'ãga icha'ĩmba. **R.**

Tupã Ñandejára ome'ẽ mano ha tekove,
ñane mboguejy yvy kuápe, ha upégui ñane renohẽ jevy.
Tupã Ñandejára ome'ẽ momboriahu ha heta mba'e ñandéve;
ha'e ñande reity, ha ñane mopu'ã jevy. **R.**

Tupã Ñandejára omopu'ã mboriahúpe yvýgui,
ha yty apytégui mba'eve oguereko'yvape,
poguasú ykére ichupe omboguapy,
ha ijyvateve hápe ichupe omohenda. **R.**

ALELUIA

Aleluia.

Tetã Mburuvicha guasu ha Iglesia mopyendaha
eju ha eipysyrõ yvypóra nde rejapo va'ekue yvýgui.

Aleluia.

EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e
San Lucas omombe'u háicha.**

Pejapysaka porãtapa hese?

1, 46-55

Upe ramo María he'i: Che ánga oguerohory Tupã Ñandejára ipu'akapávape; che espíritu hory
Tupã Ñandejára, che pysyrõhára ndive. Tupã Ñandejára omoĩ hesa che, hembiguái míre, ha
águi rire opa ára añehenóine ovy'áva; pe Ipu'akapáva ojapógui mba'e guasu ete che pype.

Héra marangatu!

Tupã Ñandejára oiporiahuvereko opa ára umi ichupe omomba'e guasúvape.

Ipokatu oipuru, ohundi umi ojejapóva rembiapo, omongúí iguapyhágui umi mburuvicha
guasúpe, ha ohupi heko mirívape.

Omoenyhẽ mba'e porãgui umi iñembyahývape, ha po nandi omondo umi imba'e retávape.
Oipytyvõ hembiguái Israélpe, ha ndahesaráiri oiporiahuvereko haguã, ha'e oñe'ẽ me'ẽ
haguéicha ñande ru kuéra ypykue Abraham ha iñemoñarépe.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára,
rojeroviágui nde poriahuverekóre
rogueru ko'ã kuave'ẽmby nde altárpe
ikatu haguãicha, ore mopotĩvo ne mborayhúpe
ropyta angaipa'ỹre, rojapo rupi ko'ã mba'e guasujete.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

PREFACIO DE ADVIENTO I LAS DOS VENIDAS DE CRISTO

V. Ñandejára toĩ pene ndive

R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã ha tekotevẽ,
ore rembiaporã ha ore pysyrõ
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,
Ñandejára, ore Ru marangatu,
Tupã nde pu' akapáva ha opa ára reikovéva,
Ñandejára Hesukrístico rupive.
Ha'e niko ou ypy va'ekue yvypóra ramo,
omohu'ã haguã ne rembipota
oĩ háicha ymaite guive,
ha ohechauka oréve pysyrõ rape;
ikatu haguãicha, ou jevy vove hekove mimbipápe,
rohupity mba'e porãita ha'e oikuave'ẽva opavavépe
ha ko'ãga rohã'arõva jeroviapópe.

Upévare, umi ánhel, arcánhel,
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,
ropurahéi kyre'ỹme ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Osána yvágape.
Jehovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejára rérape.
Osána yvágape.

Antífona de comunión Lc 1, 46.49

Che py'a oguerohory Ñandejára ipu' akapávape,
ojapógui mba'e guasuede che rehe.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Ore Ru, ne mba'e porã itéva,
ta ore mombarete míkena ko tembi'u marangatu,
ikatu haguãicha ore rembiapo porã reheve
rohuvaitĩ ore pysyrõhárape
ha rohupity pe vy'a ijapyra'ỹva.
Ñandejára Hesukrístico rupive.